

# E8 - Kei Shirogane Wants to Show Off

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:29]** ---

TSUKIJI TOFU

**[01:35]** ---

Hey, Kei...

**[01:36]** ---

KING

**[01:38]** ---

What?

**[01:39]** ---

The middle school culture festival  
is tomorrow, right?

**[01:42]** ---

That's right.

**[01:42]** ---

KEI SHIROGANE  
WANTS TO SHOW OFF

**[01:43]** ---

I need some ideas for ours,  
so is it okay if I check it out?

**[01:46]** ---

Huh?

**[01:48]** ---

What? Oh...

**[01:50]** ---

I guess it would be okay.

**[01:51]** ---

Yeah?

**[01:52]** ---

Then, I think I'll drop by  
in the afternoon.

**[01:55]** ---

What are you guys doing again?

**[01:57]** ---

Nothing special. Just a takoyaki stall.

**[01:59]** ---

Really?

**[02:01]** ---

Hey...

**[02:03]** ---

You're not coming in that outfit, are you?

**[02:05]** ---

That was the plan.

**[02:07]** ---

You stick out in that,  
so wear something else.

**[02:09]** ---

Why should I?

**[02:10]** ---

Everyone knows  
who you are in my school, Brother!

**[02:12]** ---

The last thing I want is to get teased  
because you stood out like a sore thumb!

**[02:15]** ---

You're at that awkward age, huh?

**[02:18]** ---

Remember, I'm not taking you  
unless you dress cool!

**[02:22]** ---

Cool, huh?

**[02:24]** ---

Fine, I hear you loud and clear.  
I'll choose my outfit with care, okay?

**[02:27]** ---

I want you to show me  
what you have in mind.

**[02:29]** ---

Huh? Why?

**[02:31]** ---

Just show me.

**[02:32]** ---

Come on! I have to get dinner ready.

**[02:35]** ---

*Kei Shirogane knew from years of experience  
what kind of person her brother was.*

**[02:46]** ---

- What do you think of this?  
- Don't even think of wearing that!

**[02:48]** ---

What? You don't like it?

**[02:50]** ---

To think that someone could so shamelessly

dress like an eighth-grader... Never!

**[02:54]** ---

Never once did I think  
that we were related!

**[02:56]** ---

There's nothing to worry about!

**[02:58]** ---

I'm going to spike up my hair  
with wax tomorrow, so—

**[03:00]** ---

That's the least of my worries!

**[03:02]** ---

We can still salvage your hair, at least,  
so don't tinker with it anymore!

**[03:05]** ---

But a guy wearing a hairpin is beyond lame!

**[03:08]** ---

That juvenile English phrase that looks  
like it got spit out by a translation website!

**[03:11]** ---

And that skull as an accent! What the heck?

**[03:15]** ---

At least lose  
the long-sleeved shirt underneath!

**[03:17]** ---

But they're sewn together,  
so it's like a unibody shirt.

**[03:19]** ---

Unibody?

**[03:22]** ---

Those pants are the wrong length, too.

**[03:24]** ---

Can't you at least roll them up?

**[03:25]** ---

JERK

**[03:26]** ---

A pattern?

**[03:26]** ---

BAM

**[03:28]** ---

English text again! What's the deal  
with your passion for English text?

**[03:31]** ---

Right. All this attention to detail is cool, huh?

**[03:34]** ---

I have different patterns on each leg.

**[03:36]** ---

BAMMM

**[03:36]** ---

It's actually the Dragon Style!

**[03:37]** ---

ASYMMETRIC  
(DRAGON STYLE)

**[03:39]** ---

Don't you have any simpler clothes?

**[03:41]** ---

Just some tight jeans  
and a dressy shirt would do.

**[03:45]** ---

Unnecessary!

**[03:46]** ---

You have more than enough elements already!

**[03:49]** ---

Seriously, you're looking worse  
by the second.

**[03:52]** ---

Your fashion sense was stunted  
when you were a delusional eighth-grader.

**[03:54]** ---

Well, I actually was an eighth-grader  
when I bought these clothes.

**[03:57]** ---

Since I started high school,  
I've only ever worn my uniform outside.

**[04:00]** ---

Then at the very least, just do as I say.

**[04:03]** ---

That backpack! You're not a grade-schooler  
on a field trip, so lose it!

**[04:07]** ---

SODA BOTTLES

**[04:07]** ---

What? But you can stash  
two bottles of soda in it.

**[04:08]** ---

TWO

**[04:10]** ---

Don't you have any other bags?

**[04:13]** ---

It doesn't look like it.

**[04:15]** ---

Then you can have this one. Use it.

**[04:17]** ---

Huh? Hey, thanks!

**[04:21]** ---

Take it off!

**[04:22]** ---

Whoa!

**[04:24]** ---

No one in their right mind  
wears a waist pack on their waist!

**[04:27]** ---

Why not?

**[04:28]** ---

In Japan, no one's allowed to wear their  
waist pack anywhere but on their shoulder!

**[04:31]** ---

Why?

**[04:32]** ---

If you wear it on your shoulder,  
then it's a shoulder pack!

**[04:34]** ---

No, it's not!

**[04:35]** ---

This is how to rock a waist pack  
if you want to be trendy!

**[04:38]** ---

Okay but why?

**[04:38]** ---

HUH HUH

**[04:38]** ---

That's what the public decided!  
So you'll have to ask the public!

**[04:38]** ---

ARGH ARGH

**[04:42]** ---

You need to observe  
the people you see on the street!

**[04:44]** ---

- Everyone wears it like this!  
- No way can that be true.

**[04:47]** ---

I'm home.

**[04:48]** ---

Hey.

**[04:49]** ---

Welcome ho—

**[04:50]** ---

Whoa! It is true!

**[04:53]** ---

Well, not that this isn't painful, either,

with the "old guy trying to look young" vibe.

**[04:57]** ---

Why would you diss your dad  
the instant he arrives home?

**[04:59]** ---

All right, just lay out all your clothes, then!  
I'll pick something out for you!

**[05:03]** ---

OKI- FISHERMAN

**[05:05]** ---

Beyond hopeless.

**[05:07]** ---

No matter how I mix and match,  
it's hopeless.

**[05:10]** ---

That's so cruel.

**[05:13]** ---

So this is what I get for scrimping,  
saving for my family

**[05:16]** ---

and making do with secondhand clothes?

**[05:19]** ---

Don't say such sad things.

**[05:22]** ---

*Sure...*

**[05:23]** ---

*I wish I could go out  
all decked out in a nice outfit, too.*

**[05:26]** ---

*But once I start desiring something,  
there'll be no end to it.*

**[05:30]** ---

*The best way to not want something  
is to drop all interest in it from the get-go.*

**[05:35]** ---

*But since Kei's a girl...*

**[05:37]** ---

*I want to make sure she can dress well...*

**[05:39]** ---

*so I cut back on my own clothing expenses.*

**[05:41]** ---

What's this, Miyuki?  
You want to look fashionable, too?

**[05:44]** ---

Well, sure, if I could.

**[05:46]** ---

Only one thing to do, then.

**[05:51]** ---

Then I'll give you this.

**[05:53]** ---

This is the most expensive and stylish  
out of all my belongings.

**[05:57]** ---

It's called a "Moonwatch."

**[05:59]** ---

As the name implies,  
this watch made it to the Moon.

**[06:02]** ---

It's the model that was used  
on the Apollo Program.

**[06:06]** ---

I finally managed to buy it  
after saving up for three years.

**[06:10]** ---

And I worked my butt off so that I could  
one day become a man worthy of this watch.

**[06:16]** ---

Though my factory did go belly-up  
and I ended up selling off all our belongings,

**[06:19]** ---

this is the one thing  
that I couldn't part with.

**[06:22]** ---

Are you sure about this?

**[06:23]** ---

Something so precious...

**[06:25]** ---

Yeah. Because I'm a man  
who's given up on a lot of things.

**[06:29]** ---

This watch is for someone  
who'll try to reach for the moon.

**[06:33]** ---

It should be yours.

**[06:36]** ---

Dad, I'm going to take real good care of it, so—

**[06:39]** ---

Jeez, that's such an old guy watch.

**[06:42]** ---

You're just going to have to buy  
some new clothes.

**[06:45]** ---

How much do you have on you?

**[06:47]** ---

Hand over your whole stash.

**[06:50]** ---

All I've got is this commemorative 5,000-yen coin  
from the Nagano Olympics.

**[06:53]** ---

All I've got is a 2,000-yen bill.

**[06:55]** ---

Why do you both just happen to have  
such random pieces of currency?

**[06:57]** ---

SHOO

**[06:58]** ---

And they seem like keepers,  
so how could we use them?

**[07:01]** ---

Really! What am I gonna do with you?

**[07:06]** ---

All right. Let's go!

**[07:07]** ---

Hurry up or the shops will close.

**[07:09]** ---

Hey... But Kei...

**[07:11]** ---

Don't give it another thought.

**[07:12]** ---

This is the birthday money  
that I got from you anyway.

**[07:15]** ---

Y-You knew it was from me?

**[07:16]** ---

What do you think?

**[07:18]** ---

Who do you think tracks  
all our household expenses?

**[07:23]** ---

FRESH BAKED!

DONUTS

**[07:26]** ---

YUMMY

**[07:27]** ---

Hey there, Kei!

**[07:29]** ---

Brother...

**[07:30]** ---

So you really came, huh?

**[07:32]** ---

One dish of takoyaki.

**[07:33]** ---

Here. Now get out of my sight.

**[07:39]** ---

Standoffish much?

When I came here dressed to the nines...

**[07:43]** ---

Was that your big brother, Shirogane?

**[07:45]** ---

The student council president?

**[07:47]** ---

That's right.

**[07:48]** ---

Wow, he's so cool!

**[07:50]** ---

I know!

**[07:51]** ---

I wish I had a big brother like that!

**[07:53]** ---

I know I'd be showing him off  
all over the place!

**[07:57]** ---

You couldn't be more wrong about him.

**[07:59]** ---

400 YEN

**[07:59]** ---

At home, he puts his laundry  
in the hamper inside out.

**[08:02]** ---

He lectures me not be a picky eater  
with a condescending look in his eye.

**[08:05]** ---

SUPER YUMMY!!

**[08:06]** ---

He orders me  
not to wear anything too revealing.

**[08:08]** ---

He says I can't go out  
until my homework's done.

**[08:10]** ---

I'm telling you,  
my brother's so annoying!

**[08:13]** ---

PRESIDENT SHIROGANE IS SO COOL...

**[08:17]** ---

SHUCHIIN SWEET BUNS

**[08:18]** ---

These are the samples of the goods

they're going to sell at the school shop!

**[08:19]** ---

TA-DA

**[08:21]** ---

Shuchiin Sweet Buns  
and Shuchiin Rice Crackers.

**[08:21]** ---

SHUCHIIN  
SWEET BUNS

**[08:21]** ---

SHUCHIIN  
RICE CRACKERS

**[08:24]** ---

You'd think they were souvenirs  
from a tourist spot.

**[08:25]** ---

ABOUT KAGUYA SHINOMIYA,  
PART 2

**[08:27]** ---

Well, they're legit products  
for funding the Alumni Association.

**[08:31]** ---

They were made-to-order by a real vendor!

**[08:34]** ---

This heart-shaped necklace...

**[08:36]** ---

I saw it last year, as well.

**[08:38]** ---

Oh, you didn't know?

**[08:39]** ---

This is like the symbol  
of the Hoshin Culture Festival.

**[08:42]** ---

Once upon a time, in a certain land,

**[08:45]** ---

they say there was a princess so ill  
that she was on the brink of death.

**[08:50]** ---

Her father, a lord, started praying for  
her recovery and received a heavenly message.

**[08:55]** ---

He was told to burn  
a youth's heart in a fire,

**[08:56]** ---

stir the ashes into the juice  
of a daikon radish and have her drink it.

**[09:01]** ---

The rumors spread, and a man  
who was in love with the princess...

**[09:05]** ---

...offered his heart to the princess?

**[09:07]** ---

That's right!

**[09:08]** ---

And it's written in the local historical records from  
the 8th century that this saved the princess's life.

**[09:12]** ---

And apparently...

**[09:14]** ---

this happened right here  
at Shuchiin Academy High School!

**[09:21]** ---

WHAT A GREAT  
SLOGAN!!

**[09:21]** ---

"LET YOUR  
BURNING  
LOVE REACH  
EVERYONE!"  
HOSHIN  
FESTIVAL!!

**[09:21]** ---

APPROVED!

**[09:21]** ---

And that's where the Hoshin  
Culture Festival got its name.

**[09:25]** ---

Well, this story certainly has  
its share of holes.

**[09:28]** ---

Huh? Talk about a lukewarm reaction!

**[09:31]** ---

We're talking about pure love  
from a thousand years ago!

**[09:33]** ---

Don't you think it's romantic?

**[09:34]** ---

I have no interest in the fanciful.

**[09:37]** ---

I'm sure this story was concocted to give  
the ruler of those times a sense of authority.

**[09:42]** ---

You sure are a realist, Kaguya!

**[09:45]** ---

So anyway, it's thanks to that myth  
that we now have these souvenirs to sell.

**[09:49]** ---

How can we trace it to that?

**[09:51]** ---

Because this is a heart, too, right?

**[09:54]** ---

They say that if you give someone a heart-shaped  
gift at the Hoshin Culture Festival...

**[09:56]** ---

it'll bring you eternal love!

**[10:00]** ---

*Romantic!*

**[10:03]** ---

My big brother got one  
along with a confession of love, too.

**[10:06]** ---

And he just married that girl!

**[10:10]** ---

Even I can see that  
they're all lovey-dovey with each other!

**[10:13]** ---

So it seems like it totally works,  
don't you think?

**[10:15]** ---

It totally works, does it?

**[10:17]** ---

Here. You can have  
one of these samples.

**[10:25]** ---

*Only a few days  
until the culture festival starts.*

**[10:30]** ---

*I don't even have time to devise a plan.*

**[10:33]** ---

*It'll likely be difficult to get President  
to give one of these to me.*

**[10:37]** ---

*In that case, I'll give this to him myself.*

**[10:41]** ---

No, no way! If I do that,  
I'll have as good as confessed!

**[10:41]** ---

SHAKE

SHAKE

**[10:44]** ---

And that's never going to happen!

**[10:47]** ---

*But...*

**[10:48]** ---

*They say that if you give someone a heart-shaped gift at the Hoshin Culture Festival,*

**[10:51]** ---

*it'll bring you eternal love!*

**[10:54]** ---

Eternal love.

**[11:02]** ---

Surely I wouldn't be giving myself away if I did something like this!

**[11:04]** ---

Right! I just have to nonchalantly give him something heart-shaped on the sly!

**[11:09]** ---

Such child's play!

**[11:10]** ---

Eternal love!

**[11:12]** ---

But in the unlikely event that I get caught?

**[11:16]** ---

*Hmm. So I see.*

**[11:19]** ---

*You want to cultivate eternal love between us?*

**[11:22]** ---

*What's the matter, Shinomiya? You're sweating so profusely!*

**[11:25]** ---

*Why don't I use this handkerchief with the heart to wipe it off?*

**[11:27]** ---

Self-defeating! That nonchalance would actually make me seem serious!

**[11:31]** ---

After all, to give is to leave behind physical evidence.

**[11:35]** ---

If that's the case, then what about food?

**[11:37]** ---

If I can slice some apples or strawberries just right, I can make them heart-shaped.

**[11:42]** ---

Then I'll use them as filling for a pie!

**[11:44]** ---

On the surface,  
I wouldn't be giving myself away,

**[11:47]** ---

and once he consumes it,  
there'll be no evidence left behind!

**[11:50]** ---

But...

**[11:50]** ---

*Okay, let's divvy it up!*

**[11:54]** ---

*Now slicing!*

**[11:55]** ---

*How could you do such a thing?*

**[11:57]** ---

*They look like broken hearts now!  
No! Our eternal love is collapsing!*

**[12:01]** ---

*I don't know what's going on anymore!*

**[12:04]** ---

*Wait a minute!*

**[12:05]** ---

*Why is my heart pounding like this?*

**[12:07]** ---

*I feel so stupid!*

**[12:14]** ---

*Why am I in such a frenzy  
over such a trivial thing?*

**[12:19]** ---

*What am I so afraid of?*

**[12:22]** ---

*When did I...*

**[12:24]** ---

*become...*

**[12:25]** ---

*such a coward?*

**[12:29]** ---

President?

**[12:30]** ---

Hey, Shinomiya.

**[12:32]** ---

What's that stack of documents?

**[12:35]** ---

Oh, these?

**[12:36]** ---

It's the paperwork  
for the culture festival.

**[12:37]** ---

Oh no. You already have  
too much on your plate as it is.

**[12:41]** ---

And you look more tired than usual.

**[12:44]** ---

Hmm.

**[12:46]** ---

Hosting a two-day event  
without any know-how...

**[12:48]** ---

We all have too much  
on our plates now.

**[12:51]** ---

If I can go the extra mile now,  
there'll be less to do during the festival,

**[12:54]** ---

and that should give everyone  
some time to walk around, right?

**[13:00]** ---

It wouldn't be right if the people who worked  
the hardest didn't get to enjoy the festival, would it?

**[13:08]** ---

*Those words were spoken  
so unassumingly, and they are so...*

**[13:14]** ---

*They are so...*

**[13:16]** ---

*enchanting to me.*

**[13:19]** ---

Hey you!

**[13:24]** ---

*I'd like to take a step toward...*

**[13:28]** ---

*the next level.*

**[13:32]** ---

Listen, Hayasaka!

**[13:34]** ---

I want you to find a handkerchief  
that has this kind of pattern!

**[13:37]** ---

By tomorrow!

**[13:38]** ---

What a tyrannical request.

**[13:40]** ---

POLKA DOT  
HANDKERCHIEF

°BUT WITH  
JUST ONE HEART  
(THIS IS  
IMPORTANT)

**[13:40]** ---

BUT MUST  
MAKE SURE  
HE DOESN'T  
NOTICE  
THE HEART!!  
(ALSO IMPORTANT)

**[13:41]** ---

A product like that, geared toward  
such a niche market doesn't exist.

**[13:45]** ---

Is this based on the Hoshin Legend?

**[13:47]** ---

If you give him this,  
it'll be the same as confessing to him.

**[13:52]** ---

Well, of course you'll come up  
with some excuse or other,

**[13:55]** ---

"Oh, it's not as if I like President  
or anything," but—

**[13:57]** ---

I do like him.

**[14:01]** ---

What?

**[14:03]** ---

I...

**[14:05]** ---

like...

**[14:07]** ---

Miyuki Shirogane.

**[14:09]** ---

Tell me, Hayasaka.

**[14:11]** ---

How am I supposed to process  
such feelings?

**[14:13]** ---

I'm feeling so strange.

**[14:15]** ---

I can't believe it.

**[14:17]** ---

"I like him."

**[14:18]** ---

I'm amazed that you uttered  
such nauseating words so calmly.

**[14:21]** ---

But you're the one who's been trying  
to make me say them all this time!

**[14:25]** ---

*In love, whoever has feelings first loses.*

**[14:28]** ---

*Admitting those feelings out loud  
has wounded Kaguya's pride.*

**[14:34]** ---

*Even so, along with a faint sense of defeat,*

**[14:37]** ---

*she also feels the relief of having  
a heavy load lifted off her shoulders.*

**[14:46]** ---

FOR HAYASAKA, THIS WAS  
THE BIGGEST NEWS OF THE YEAR

**[14:49]** ---

Are you kidding me?

**[14:59]** ---

RECOMMENDATIONS  
FOR STUDYING IN THE U.S.

**[15:09]** ---

*I...*

**[15:10]** ---

*like...*

**[15:12]** ---

*Miyuki Shirogane.*

**[15:23]** ---

HEART  
TO  
HEART

**[15:23]** ---

HOSHIN  
CULTURE  
FESTIVAL

**[15:23]** ---

LET YOUR  
BURNING  
LOVE  
REACH  
EVERYONE!

**[15:24]** ---

*I wonder what'll happen  
if I tell you how I feel about you.*

**[15:33]** ---

*According to Hayasaka...*

**[15:35]** ---

*If you like him, then you should be  
straight with him and confess.*

**[15:38]** ---

*Either hold on to your pride  
and continue to suffer*

**[15:40]** ---

*or else confess  
and have the load lifted right away.*

**[15:43]** ---

*The time has finally come  
for you to choose.*

**[15:45]** ---

*Confess...*

**[15:49]** ---

*It all depends on why I won't confess.*

**[15:52]** ---

*I know that President likes me,  
so what's the problem?*

**[15:56]** ---

*And it's not as if whoever has feelings  
first loses, or anything!*

**[15:59]** ---

*She just rejected  
the principle theme of this story!*

**[15:59]** ---

KAGUYA WANTS TO CONFESS

**[16:03]** ---

*How hard could it be to confess?*

**[16:05]** ---

*President, I like you!  
Please go out with me!*

**[16:09]** ---

*I like you, too, Shinomiya.*

**[16:11]** ---

*Then...*

**[16:12]** ---

*But when I say "like,"  
I mean that I'm fond of you.*

**[16:15]** ---

*It's not romantic.*

**[16:22]** ---

*Sorry.*

**[16:23]** ---

TREMBLE TREMBLE

**[16:25]** ---

AAAH

**[16:27]** ---

*No, you're being too pessimistic!  
Although I can't rule out the possibility!*

**[16:31]** ---

*But the odds of my succeeding  
are so much higher!*

**[16:34]** ---

*In the first place, they say  
that whoever has feelings first loses!*

**[16:38]** ---

GRUMPY

**[16:38]** ---

*Me, confess first? I could never!*

**[16:40]** ---

*Kaguya turned tail  
and returned to where she started.*

**[16:44]** ---

Where do people find the courage  
to confess their feelings?

**[16:50]** ---

Understood.

**[16:52]** ---

So, once the event on Outdoor Stage Number 2  
is over, please collect the wireless mics.

**[16:53]** ---

CULTURE FESTIVAL COMMITTEE

**[16:56]** ---

Thanks for always  
looking out for me, Ishigami!

**[16:58]** ---

Equipment trouble  
comes with the territory.

**[17:01]** ---

This isn't on you, Squad Leader.

**[17:03]** ---

Hey, don't call me "Squad Leader"!  
This isn't the Cheerleading Squad!

**[17:06]** ---

O-Oh, just out of habit.

**[17:07]** ---

Now, now!

**[17:08]** ---

CULTURE  
FESTIVAL  
COMMITTEE

**[17:08]** ---

Let's just say that the Cheerleading Squad's bonds can never be broken!

**[17:11]** ---

Well, I'm cool with that!

**[17:13]** ---

Miko...

**[17:14]** ---

Do you have any extra blackout curtains?

**[17:16]** ---

Hey, is that you, Kobachi?

You're sure working hard!

**[17:19]** ---

Yes. Good luck to you, too.

**[17:21]** ---

Thanks! See you later!

**[17:24]** ---

Huh? You know

the Squad Leader, Osaragi?

**[17:27]** ---

Hmm. Know him?

**[17:30]** ---

I'm dating him.

**[17:31]** ---

Oh, is that right?

Who would've thought?

**[17:33]** ---

Koba-chan, I thought you couldn't stand  
sweaty types like him—

**[17:36]** ---

- Huh?

- Huh?

**[17:37]** ---

Hold on a second!

**[17:39]** ---

You never showed any signs until now!

**[17:42]** ---

We started talking here and there  
while getting ready for the festival.

**[17:45]** ---

And I don't know. It just happened.

**[17:47]** ---

It's what they call

"culture festival magic."

**[17:51]** ---

*Culture festival magic?*

**[17:53]** ---

CULTURE FESTIVAL MAGIC

**[17:54]** ---

*Through culture festival preparations,  
students make rapid-fire moves on one another!*

**[17:58]** ---

*And quite often, buoyed by festival fever,  
they end up as bona fide couples!*

**[18:03]** ---

*This is a phenomenon  
known as "culture festival magic"!*

**[18:07]** ---

We were texting each other on Line  
the other day, and it just happened.

**[18:10]** ---

He asked me if I wanted to give dating a try,  
and I was like, "Well, why not?"

**[18:14]** ---

You were like, "Well, why not?"

**[18:15]** ---

PANIC  
PANIC

**[18:16]** ---

Well, since it'd be lame, going  
to the culture festival with female friends.

**[18:21]** ---

And after this, we have Christmas coming up.

**[18:24]** ---

Logically speaking...

**[18:26]** ---

you'd need a guy for that, right?

**[18:27]** ---

*You're more carnivorous with men  
than I thought!*

**[18:30]** ---

At this time of year,  
if the other person is single...

**[18:32]** ---

that gives you a 60% rate  
of success when you confess.

**[18:36]** ---

The best time of the year to make it  
is right now.

**[18:39]** ---

*Is it really?*

**[18:41]** ---

You give it your best shot, too, Ishigami.

**[18:43]** ---

What for exactly?

**[18:46]** ---

Ridiculous.

**[18:47]** ---

I'm hitting the restroom.

**[18:49]** ---

*Ishigami always had  
this thought in his mind.*

**[18:52]** ---

*Tsubame and the Squad Leader are good friends,  
and they look cute together,*

**[18:52]** ---

TSUBAME

SQUAD LEADER

**[18:55]** ---

*so maybe they were going out.*

**[18:58]** ---

*However, if the Squad Leader and Osaragi  
are going out, it changes everything!*

**[18:58]** ---

TSUBAME

SQUAD LEADER

OSARAGI

**[19:02]** ---

*At this moment, the possibility  
that Tsubame Koyasu is single is sky-high!*

**[19:08]** ---

*All right!*

**[19:13]** ---

*This is it! This is it! This is it!  
This is it! This is it!*

**[19:17]** ---

*This is my chance!*

**[19:19]** ---

Please...

**[19:21]** ---

Would you mind not shouting like that?

**[19:23]** ---

Shinomiya!

**[19:25]** ---

Well, not that I don't understand  
why you want to make a commotion.

**[19:28]** ---

If you were to take advantage  
of this culture festival atmosphere,

**[19:31]** ---

you'd be very likely to succeed.  
Isn't that what you were thinking just now?

**[19:36]** ---

I never had such a shallow thought in my mind!

**[19:39]** ---

Sh-Shallow?

**[19:45]** ---

I have no intention of making  
such a calculated confession.

**[19:48]** ---

I'm out of time.

**[19:50]** ---

I can't afford to let this chance  
slip through my fingers!

**[19:53]** ---

Tsubame will be graduating soon.

**[19:57]** ---

If I do nothing now,  
I'll only ever be her high school junior!

**[20:01]** ---

That's why...

**[20:03]** ---

I have to become  
Tsubame's special someone!

**[20:10]** ---

Even though it's scary to think  
that she just might reject me.

**[20:15]** ---

But the truth is,  
I was going to make a move...

**[20:18]** ---

only after doing well  
on my finals the other day.

**[20:23]** ---

Am I being reckless after all?  
A guy like me...

**[20:25]** ---

Ishigami!

**[20:27]** ---

You're wrong about that!  
I'm sure you'll make it!

**[20:30]** ---

You don't have to hide  
the fact that you like her!

**[20:32]** ---

Be brave, Ishigami!

**[20:35]** ---

You absolutely should confess to her!

**[20:37]** ---

Let's go confess to her right away!

**[20:39]** ---

Now? Shall we go now?

**[20:42]** ---

No, now is not...

**[20:45]** ---

But you gave me a little courage.

**[20:48]** ---

For now, I'm just going to ask her  
to go to the culture festival with me.

**[20:53]** ---

Shinomiya...

**[20:55]** ---

Thanks.

**[20:58]** ---

*Ishigami...*

**[21:00]** ---

*So you're going to be brave.*

**[21:07]** ---

*In that case...*

**[21:08]** ---

*I...*

**[21:12]** ---

Please use this!

**[21:14]** ---

CREPES

**[21:14]** ---

So cute! Thanks!

**[21:17]** ---

Secretary Fujiwara, what are you doing?

**[21:19]** ---

Oh, President!

**[21:20]** ---

TA-DA

**[21:21]** ---

Since we have so many  
extra heart-shaped balloons,

**[21:23]** ---

I've been handing them out to the classes  
that don't have enough decorations!

**[21:27]** ---

Hoshin Culture Festival's key item  
is a heart after all!

**[21:30]** ---

I see. Good thinking there.

**[21:32]** ---

Isn't it?

**[21:33]** ---

HEH HEH

**[21:35]** ---

*Ah... Testing, testing...*

**[21:37]** ---

Hey, it's just about to start!

**[21:40]** ---

Are you good to go now?

**[21:42]** ---

Yeah.

**[21:44]** ---

I'm as ready as I'll ever be.

**[21:47]** ---

*During this festival...*

**[21:49]** ---

Everybody, thank you for waiting!

**[21:51]** ---

*I'm going to confess to President!*

**[21:53]** ---

It's finally time to kick off the scorching hot  
two days you've been waiting so long for!

**[21:58]** ---

All right, what in the world could happen?

**[22:00]** ---

*If Shinomiya doesn't confess  
to me first, then I'll do it.*

**[22:03]** ---

I'm sure that you'll all end up  
cherishing the next two days!

**[22:10]** ---

Now then...

**[22:11]** ---

let Shuchiin Academy's  
Hoshin Culture Festival...

**[22:14]** ---

start!

**[22:16]** ---

HOSHIN CULTURE FESTIVAL

**[22:17]** ---

CUPID TAKOYAKI  
WITH HEART-SHAPED  
KAMABOKO INSIDE

**[22:17]** ---

FRUIT CANDY  
200 YEN

**[22:17]** ---

CREPES

**[22:21] ---**

*The Culture Festival and Dual Confessions Arc...*

**[22:25] ---**

*has begun!*

**[22:28] ---**

*And...*

---

Revision #1

Created 2024-01-01 23:29:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:29:16 UTC by whimsee